

MONTAGEANLEITUNG

Hilfsschalter Z-HK für FI-Geräte

(D)

1. Beschreibung:
Der Hilfsschalter nach EN 62019 ist zum nachträglichen Anbau z.B. an PFIM, PFHM-4pol. PFR, CFI6.

2. Technische Daten:

U_i	= 440 V~	Bemessungs-Isolationsspannung
U_{imp}	= 4kV	Bemessungsstoßspannungsfestigkeit
U_{min}	= 24V~	Minimal-Spannung je Schaltstrecke
I_{min}	= 50mA	Minimal Strom je Schaltstrecke
I_{th}	= 8 A	Thermischer Bemessungsstrom
I_k	= 1000A	Bedingter Kurzschlussstrom
AC 15	4A bei 250 V	
AC 13-Einsatz	6 A bei 250V	DC 13-Einsatz 4 A bei 60 V
	2 A bei 440 V	2 A bei 110 V
		0,5 A bei 230 V

Klemmquerschnitt 1 - 2,5 mm²



3. Max. zulässige Vorsicherung für den Kurzschlussschutz:
6A gL oder PLSM-B4-HS, CLS-B4-HS

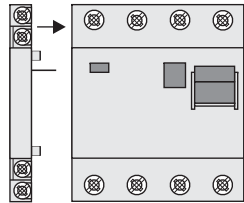
4. Kontaktfunktion:

- 1 Schließer Klemmen 13 - 14
- 1 Öffner Klemmen 21 - 22

Reihenschaltungen und abweichende Betriebsdaten auf Anfrage.

5. Montagehinweise:

- * FI-Schalter ausschalten
- * Hilfsschalter mit Koppelstift seitlich in die Betätigungsöffnung einführen
- * Schaltgeräte zusammenpressen und verschrauben



6. Montagekontrolle:

Der nachträgliche Anbau durch den Anwender verlangt zur Vermeidung von Funktionsstörungen eine Montagekontrolle. Richtige Montage liegt nur dann vor, wenn der Kontakt 21 - 22 bei ausgeschaltetem Schaltgerät geschlossen ist.

"DIES IST VOR INBETRIEBNAHME ZU PRÜFEN!"

Wird trotz Beachtung der Montagehinweise keine einwandfreie Funktion des Gerätes erreicht, kann dieses schadhafte sein und ist an den Hersteller einzusenden. Eigene Eingriffe sind nicht zulässig!

7. Hinweis:

Die Montage, der Anschluss und die Inbetriebnahme dieses Gerätes darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen.

MOUNTING INSTRUCTION

Auxiliary Switch Z-HK for RCD

(GB)

1. Description:
Auxiliary Switch acc. to EN 62019 for subsequent mounting on PFIM, PFHM-4pol. PFR, CFI6.

2. Technical Data:

U_i	= 440 V~	rated insulation voltage
U_{imp}	= 4kV	rated impuls withstand voltage
U_{min}	= 24V~	minimum operating voltage per contact
I_{min}	= 50mA	Minimal operating current
I_{th}	= 8 A	rated thermal current
I_k	= 1000A	conditional short circuit current
AC 15	4A at 250 V	
AC 13	6 A at 250 V	DC 13 4 A at 60 V
	2 A at 440 V	2 A at 110 V
		0,5 A at 230 V

terminal capacity 1 - 2,5 mm²



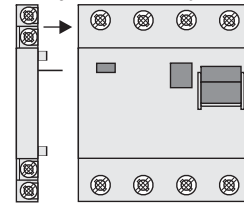
3. Max. admissible back-up fuse against short circuit:
6A gL or PLSM-B4-HS, CLS-B4-HS

4. Contact function:

- 1 normally open (NO) terminal 13 - 14
 - 1 normally closed (NC) terminal 21 - 22
- Series connecting and deviating operational data upon request

5. Sequence of assembly:

- * switch RCD to OFF
- * insert short switch operating pin on the upper side of the switchgear's slot
- * Press devices together and fasten by screws



6. Attention:

To make sure there is no malfunction - because of the subsequent mounting - the unit must be tested. After correct assembly NC-contact 21 / 22 must be closed while the RCD is OFF.

"THIS MUST BE CHECKED BEFORE ELECTRIFICATION!"

If the auxiliary switch does not work correct, the device may be damaged and has to be sent back to the manufacturer. Any repairs or interventions by the customer are not permitted.

This device has to be installed by a technical qualified and authorized person only.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Contacto auxiliar Z-HK para aparatos FI

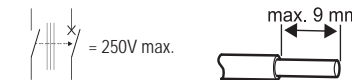
(E)

1. Descripción:
El Contacto auxiliar según EN 62019 está diseñado para el montaje posterior, p.ej. en PFIM, PFHM-4pol. PFR, CFI6.

2. Características técnicas:

U_i	= 440 VAC	tensión asignada de aislamiento
U_{imp}	= 4 kV	tensión asignada soportada al impulso
U_{min}	= 24 V~	tensión mínima por tramo de conexión
I_{min}	= 50 mA	intensidad mínima por tramo de conexión
I_{th}	= 8 A	Intensidad térmica convencional
IK	= 1000 A	Intensidad de cortocircuito condicionada
AC 15	4A a 250 V	
AC 13	6 A a 250V	DC 13 4 A a 60 V
	2 A a 440 V	2 A a 110 V
		0,5 A a 230 V

Sección de bornes 1 - 2,5 mm²



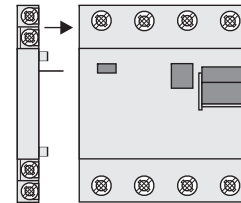
3. Fusible previo máx. Admissible para la protección contra cortocircuitos:
6A gL o PLSM-B4-HS, CLS-B4-HS

4. Función de contacto:

- 1 Contacto de cierre bornes 13 - 14
 - 1 Contacto de apertura bornes 21 - 22
- Conexiones en serie y datos de funcionamiento diferentes bajo demanda.

5. Instrucciones de montaje:

- Desconectar el interruptor Diferencial
- Introducir lateralmente el Contacto auxiliar con la clavija de acoplamiento en la apertura de accionamiento
- Apretar la aparamenta y atornillar



6. Controles de montaje:

El montaje posterior por parte del usuario requiere un control de montaje para así evitar averías en el funcionamiento. Sólo se considerará que el montaje es correcto cuando el contacto 21 - 22 esté cerrado con el dispositivo de conmutación desconectado.

«ESTO DEBERÁ CONTROLARSE ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO!»

Si a pesar de tener en cuenta las instrucciones de montaje, no se consigue un funcionamiento correcto del dispositivo, es posible que éste sea defectuoso y deberá devolverse al fabricante. ¡No está permitido manipular el dispositivo!

7. Nota:

El montaje, la conexión y la puesta en servicio de este dispositivo sólo podrá ser realizado por personal cualificado autorizado.